

CHIE CÒ BÉ HẠT TIÊU

ETSUMI HARUKI

17



CHIẾ CỎ BỆ HỢT TIẾU

17

Etsumi Haruki

VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

VUILEN.COM



LỜI NHÀ XUẤT BẢN

“CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU” (tên tiếng Nhật: **Jarinko Chie**) của tác giả **Etsumi Haruki** là một trong những bộ truyện tranh nổi tiếng của Nhật Bản. Được đăng tải trên **“Manga Action”** (nhà xuất bản Futaba) trong suốt 19 năm, từ ngày 12 tháng 10 năm 1978 đến ngày 19 tháng 8 năm 1997, bao gồm 67 tập. Ở Nhật, bộ truyện đã giành Giải thưởng manga Shogakukan năm 1981, với tổng số lượng phát hành cho tới nay đạt con số đầy ấn tượng 30 triệu bản!

Điều gì tạo nên sức hấp dẫn cho **“CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU”**?

Lấy bối cảnh là Osaka, tác phẩm xoay quanh cuộc sống thường nhật của cô bé Chie. Gia đình tan vỡ, phải ở với ba Tetsu tính tình hung hăng, lại mê bài bạc và thích gây lộn nên mới học lớp 5, Chie đã là chủ nhỏ của một tiệm chả nướng, với sự trợ giúp của ông bà nội. Luôn mang đôi guốc gỗ đặc trưng, Chie được mô tả là một cô bé mạnh mẽ, có phần hung dữ và cứng đầu, lúc nào cũng chỉ gọi ba là “Tetsu” trống không thôi. Sống trong môi trường đầy rẫy thói hư tật xấu của một bộ phận xã hội Nhật Bản thời bấy giờ, và phải tự vật lộn mưu sinh nên Chie có vẻ già dặn hơn các bạn đồng trang lứa. Cô bé rất thích đến trường dù học hành không được xuất sắc cho lắm. Ngoài khoản tính nhẩm nhanh, có thể nói môn học giỏi nhất của Chie là thể dục và... đánh lộn (vì hay bị bạn bè trêu chọc).

Khách ghé quán cũng toàn thành phần bất hảo với lối xưng hô và hành xử bậm trợn. Thoạt đầu, có thể bạn sẽ ngỡ ngàng, nhưng càng đọc càng thấy rằng ẩn sau Chic là một cô bé đáng yêu, trong sáng; cũng như khám phá ra những nét hài hước, tình người ấm áp hay nhiều bài học giáo dục được lồng ghép trong từng tình huống truyện.

Nội dung đơn giản, cùng bút pháp tả thực với những tình huống thường nhật mà bạn có thể bắt gặp ở đâu đó ngoài đời thực. À mà Chic còn sở hữu một chú mèo tên "Cục Sắt" với sức khỏe phi thường, tới mức ba Tetsu cũng phải sợ nữa. Chú và chú mèo mang tên Antonio Junior được nhân cách hóa hứa hẹn sẽ mang tới cho các bạn nhiều tình huống cực kỳ hấp dẫn và thú vị đấy.

Mỗi tập truyện gồm 12 chương, dài khoảng 250 trang đơn giản từ hình thức tới nội dung nhưng bạn sẽ không thể rời mắt khỏi cuốn truyện cho tới trang cuối cùng. Truyện của trẻ con, nhưng người lớn cũng nên cùng đọc, để thấm thía hơn về cuộc sống tuổi thơ đa sắc màu, cũng như thông cảm, sẻ chia với những mảnh đời, những nhân vật cá tính xuất hiện trong truyện, và có dịp nhìn nhận lại mình, để thấy cái gì hay, cái gì còn dở trong gia đình và ngoài xã hội.

Mong muốn đem đến cho độc giả một bộ truyện tranh đặc sắc và có ý nghĩa nhân văn, **NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG** đã tiến hành mua bản quyền bộ truyện "**CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU**" và phát hành với chất lượng dịch thuật, in ấn tốt nhất. Mời các bạn cùng dõi theo quá trình đưa mẹ về nhà cũng như giúp ba hoàn lương của cô bé Chic để thương nhé!

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG



CHIE CÔ BÉ HẠT TIÊU MỤC LỤC

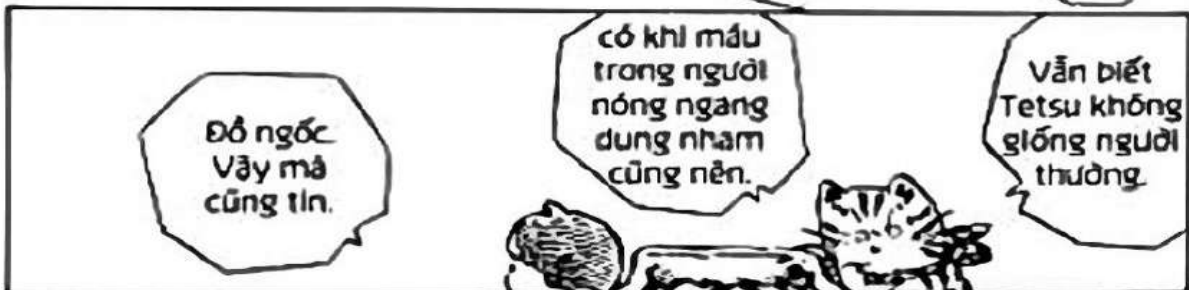
CHUYỆN THỨ 193: MÙA HÈ VĨNH CỬU Ở NISHIHAGI	5
CHUYỆN THỨ 194: QUÀ CẢM ƠN CỦA SUTEMARU.....	25
CHUYỆN THỨ 195: BOM DỪA	45
CHUYỆN THỨ 196: TƯƠNG THUẬT TRỰC TIẾP "CUỘC CHIẾN TÂM LÝ".....	65
CHUYỆN THỨ 197: CÀNG NHIỀU SỐ 0 CÀNG CÓ HẠI CHO SỨC KHỎE	89
CHUYỆN THỨ 198: TRIO LOS PANCHOS	111
CHUYỆN THỨ 199: CHẠY, CHẠY NỮA, CHẠY MÃI	131
CHUYỆN THỨ 200: ÔNG LÃO NÓI TIẾNG MÈO	151
CHUYỆN THỨ 201: TRẬN TRANH ĐAI VÔ ĐỊCH THẾ GIỚI HẠNG MEO MEO - PHẦN 1	171
CHUYỆN THỨ 202: TRẬN TRANH ĐAI VÔ ĐỊCH THẾ GIỚI HẠNG MEO MEO - PHẦN 2	191
CHUYỆN THỨ 203: TRẬN TRANH ĐAI VÔ ĐỊCH THẾ GIỚI HẠNG MEO MEO - PHẦN 3	215
CHUYỆN THỨ 204: BÀI TẬP BẤT HẠNH	235



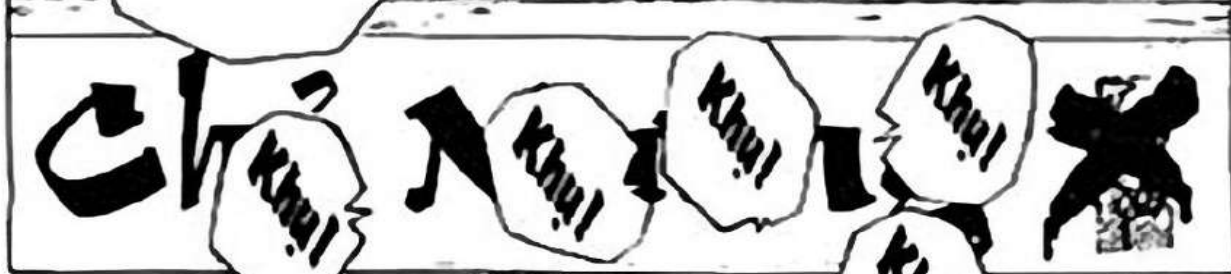
Chuyện thứ 193

Mùa hè vĩnh cửu ở Nishihagi



















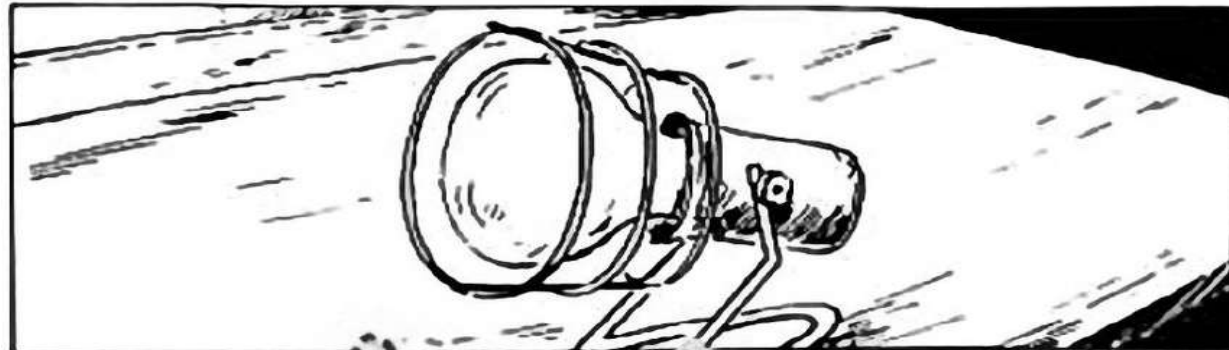














ĐƯỢC RỒI!
LÀM MỘT BỮA
TENDON CĂNG
BỤNG RỒI SANG
TÍNH SỐ VỚI LÃO
GIÀ KIA THÔI!



NHƯNG ĐỒ MỚI
CÓNG, MANG RA
TIỆM CẮM ĐỒ CHẮC
CÙNG ĐƯỢC 2000
VỀ CHỮ CHẴNG
ÍT.

ĐÈN ĐÓM GI
MÀ KÌ CỤC,
CHƯA THẤY Ở
ĐẦU BAO GIỜ.



CON VỀ
RỒI ĐÂY!

A!



ĐÂY
LÀ...

.....
.....?

TETSU
CÁI GÌ
KIA?



H...
HIRAME
ĐÂY À?

?!?

CHÀU
CHÀU
CHÚ A.



VỚI CHIÈC
ĐÈN MANG
TÊN "DỪA SAI
LÚC LỬ" NÀY!

.....
.....?

TỪ HÔM NAY
CON SẼ CÓ
MỘT LÀN DA
CHÁY NẮNG

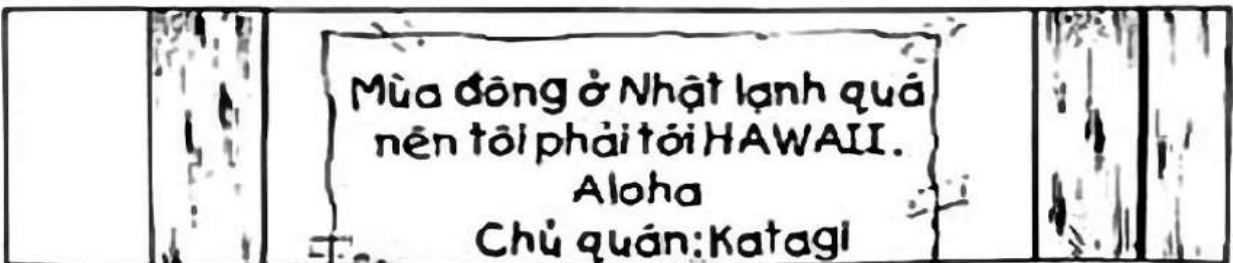
HUYCH



CON
KHÔNG
BIẾT
HÀ?









GẮN DÂY CỎ
MÂY BAY ĐẦU
MÀ ĐỜI ĐI!

HAWAII
CÁI CON
KHỈ!



CHẴNG
LÈ LÃO
TA...

CÁI QUẠI
GÌ THỂ
NÀY?



RA DÂY
GIẢI QUYẾT
CHO SÔNG
PHẪNG CỎ!

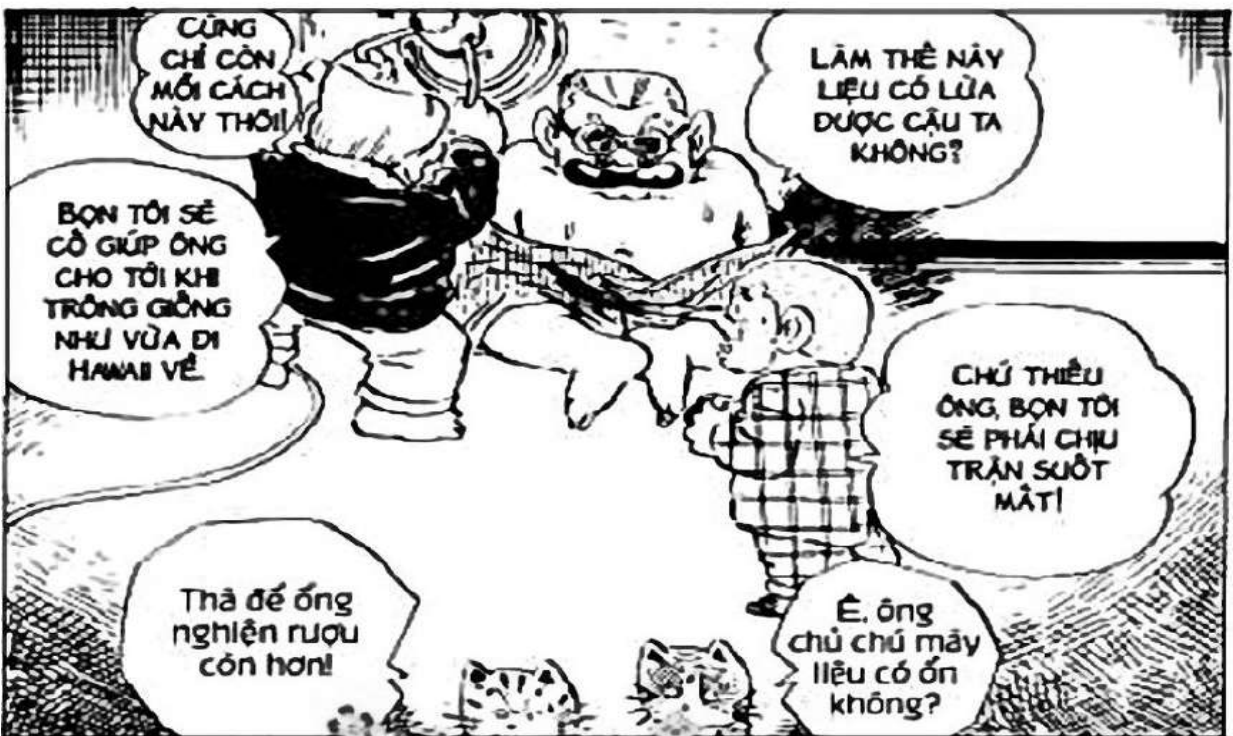
CÓ MỞ CỬA
KHÔNG THÌ
BÁO!

LÃO
GIÀ!



TRĂM PHẦN
TRĂM LÃO
TA ĐANG
TRÒN TRONG
NHÀ RỒI

CỬA
CỨNG
ĐÓNG KÍN
MÍT.



CỨNG
CHẾ CÒN
MỠI CÁCH
NÀY THÔI!

BẠN TÔI SẼ
CỖ GIÚP ÔNG
CHO TÔI KHI
TRÔNG GIỒNG
NHƯ VỪA ĐI
HAWAII VỀ

LÀM THỂ NÀY
LIÊU CÓ LỬA
ĐƯỢC CẬU TA
KHÔNG?

CHÚ THIỀU
ÔNG, BẠN TÔI
SẼ PHẢI CHỊU
TRẬN SUỐT
MẤT!

Thà để ông
nghiện rượu
còn hơn!

Ê, ông
chú chú mấy
liêu có ổn
không?

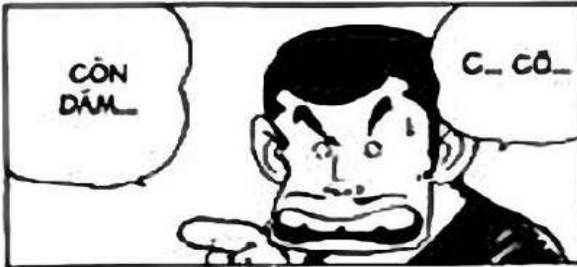
Chuyện thứ 194

Quà cảm ơn của Sutemaru

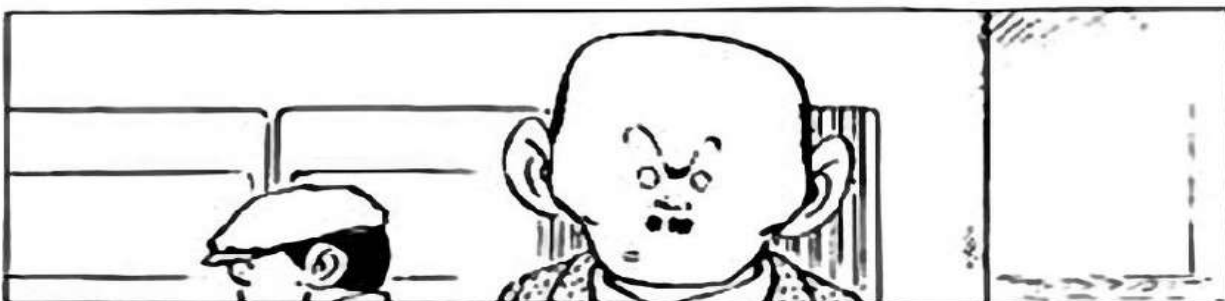






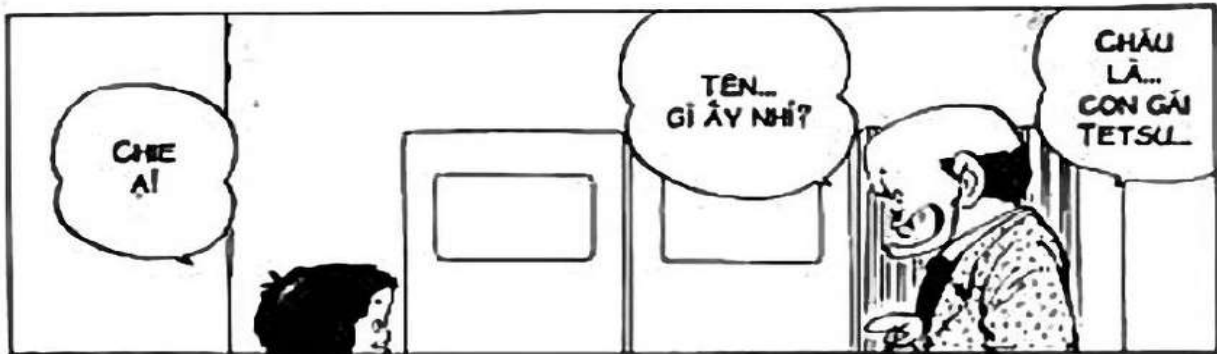








TÔI CŨNG KHÔNG MUỐN GIẢI THÍCH
 DỮ DÒNG DỮ NHƯNG MÀ
 SUTEMARU KAMAJI TRƯỚC ĐÂY TỪNG
 LẤY TÊN LÀ SUTEMARU TOGURU
 GÂY GÓ PHẾT NHƯNG TÊN THẬT CỦA
 ÔNG TA LÀ SUTEMARU KAMAJI ĐÂY
 LẦN NÀY CHỈ LẦN NÀY THÔI TÔI XIN PHÉP
 KHÔNG DÙNG CÁI BIỆT DANH KIA NHÉ!

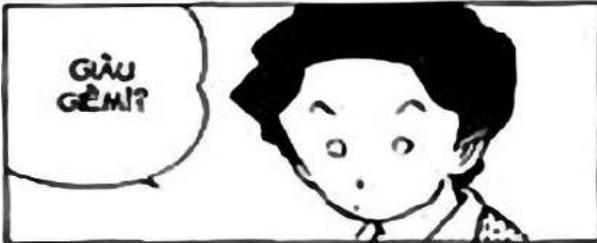








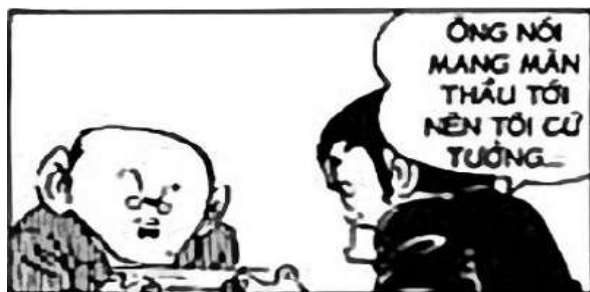


















MAU VỀ ĐI
Ở ĐÓ LẤY ĐỀU RA
MÀN THẦU CHƯÔNG
MÀ ĂN.

MAU VỀ ĐI
TETSU!

NGON LẠM
THỰC SỰ RẤT
NGON!



PHẦN
EM DẦU?

LỚN DẦU
RỒI MÀ
CÒN ĂN
TRANH CỦA
NGƯỜI
KHÁC HẢ?

TA ĐEM
KÌ LẠM.

PHẦN
CÒN LẠI
ĐỂ DÀNH
CHO CHIE
VÀ MỌI
NGƯỜI
CÙNG ĂN.

CỦ NGHĨ ĐẾN VIỆC CẦU
KHÔNG CÓ CƠ HỘI ĂN
NHỮNG CHÈC BÁNH
TUYỆT VỜI NÀY TA LẠI
BUỐN NƯỚC MẮT
LÀ CHẢ TUYÊN RỒI.

NÀY!



NGHĨ KÌ XEM,
TẠI SAO CẦU LẠI
KHÔNG ĐƯỢC NEM
MÙI VỊ CỦA NHỮNG
CHÈC MÀN THẦU
CHƯƠNG NGON LẠM
ĐÓ CHỈ?

BÁNH
CỦA EM
CƠ MÀ!

NGON
THẬT!



GIỜ MÀ Ở
NHÀ CÓ PHẢI
CẦU CŨNG ĐƯỢC
ĂN CŨNG RỒI
KHÔNG?

NHÀ VỢ
TA CÓ MỘT
TÊM...

CẦU
BẾT

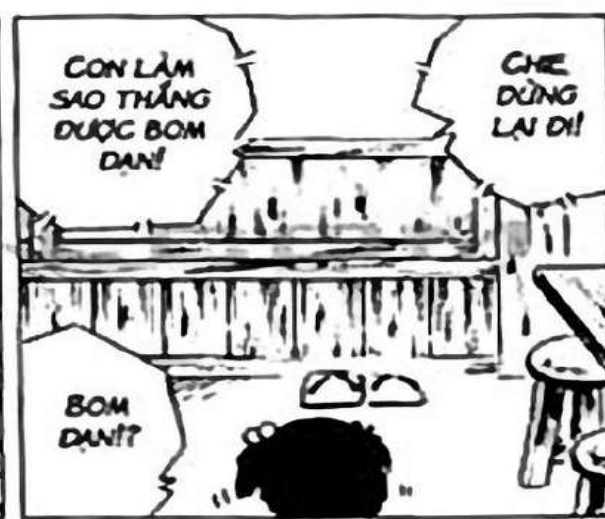
AI QUAN
TÂM
CHUYỆN
ĐÓ HẢ?

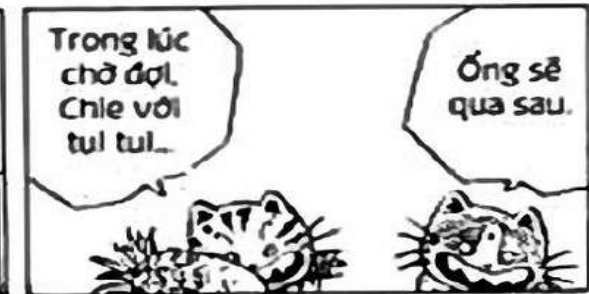


Chuyện thứ 195

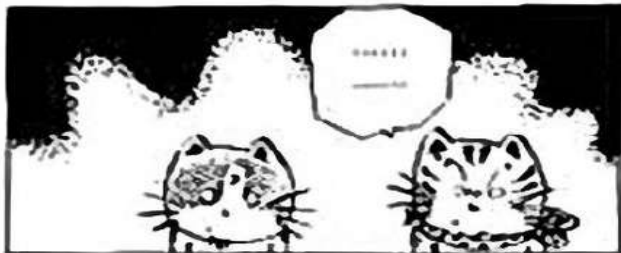
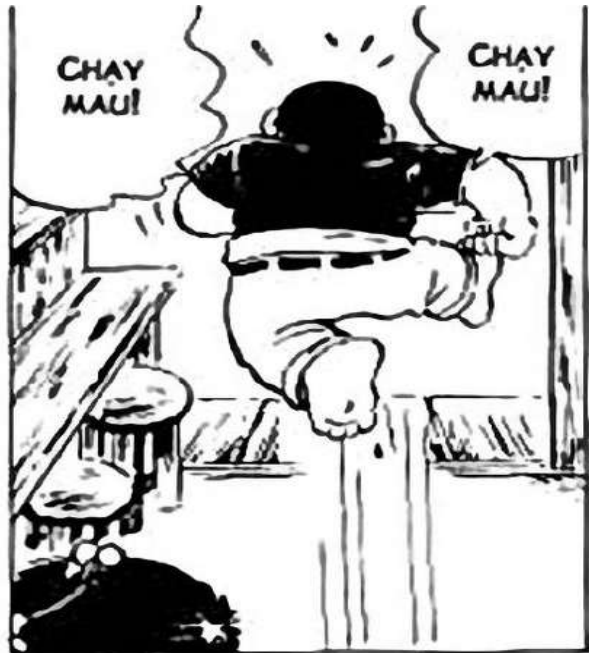
Bom dứa

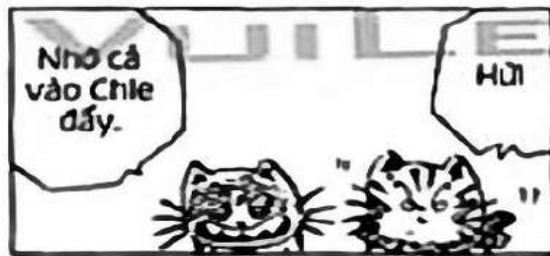






















VẬY HAI CẬU CÙNG TRÒN ĐI LÀ ẸM CHUYỆN.

KHÔNG TÌM ĐƯỢC ÔNG TRẢ THỦ ANH TETSU SẼ TRÚT GIẬN LÊN ĐẦU AI NÀO?

THỬ NGHĨ CHO TỤI TÔI CHỨT CỎI!



GIỜ MỚI HIỂU MIỆNG LƯỚI THỀ GIẬN CÒN DÁNG SỢ HƠN TETSU NHIỀU.

CHO TỚI HÔM QUA TÔI VẪN NGHĨ NHƯ THỀ.



TÔI LẠI ĐÃ TỚI NƯỚC NÀY, ÔNG CHỈ CÒN CÁCH VỜ NHƯ VỪA ĐI HAWAII VỀ THẬT, RỒI MANG MẢY QUẢ DỨA SANG LÀM QUÀ THÔI.

GIỜ THÌ MUỐN RỒI.



CÁC CẬU CHỈ LO ĐỐI PHÓ VỚI MỘT MÌNH TETSU VẪN CÒN MAY CHẮN.



MIỆNG LƯỚI THỀ GIẬN?



CHỈ LÀ TRƯỜNG HỢP CẢ BIỆT THÔI MÀ.

ĐỂ Ý MẢY MỤ GIÀ ĐÓ LÀM GÌ.

ĐÃ BỊ NGƯỜI TA CƯỜI VÀO MŨI RỒI!

CÒN TÔI MỚI VẮC BỘ DANG NÀY RA ĐƯỜNG.





BỊ CƯỜI NHẠO
CÓ ĐAU BẰNG
ĂN DỪA CỦA
ANH TETSU
ĐẤU!

A
AI BẢO
THẾ!



THÀ BỊ TETSU CHO
ĂN DỪA CÒN HƠN BỊ
CẢ THIÊN HÀ CƯỜI
VÀO MÙI!

LÀM GÌ
CÓI!



LÀM GÌ
TỚI MỨC
ĐÓI!

HẤP

CÓ KHI
CÁI NÀY GIỐNG
HẾT TETSU
MẤT RỒI!

CÁC CẬU
VẪN CHƯA
VỜ RA À?



ĂN DỪA
XONG LIÊU CÓ
NGHĨ ĐƯỢC GÌ
KHÔNG?

LẤY LẠI
THẾ
DIỆN?

THÔI THÌ HÔM NAY
VỪA ĂN DỪA VỪA
NGỒI NGHĨ CÁCH
LẤY LẠI THẾ DIỆN
MỚI ĐƯỢC.

TÔI ĂN MẶC
NHƯ VẬY
CÀNG NGUY
HIỂM.

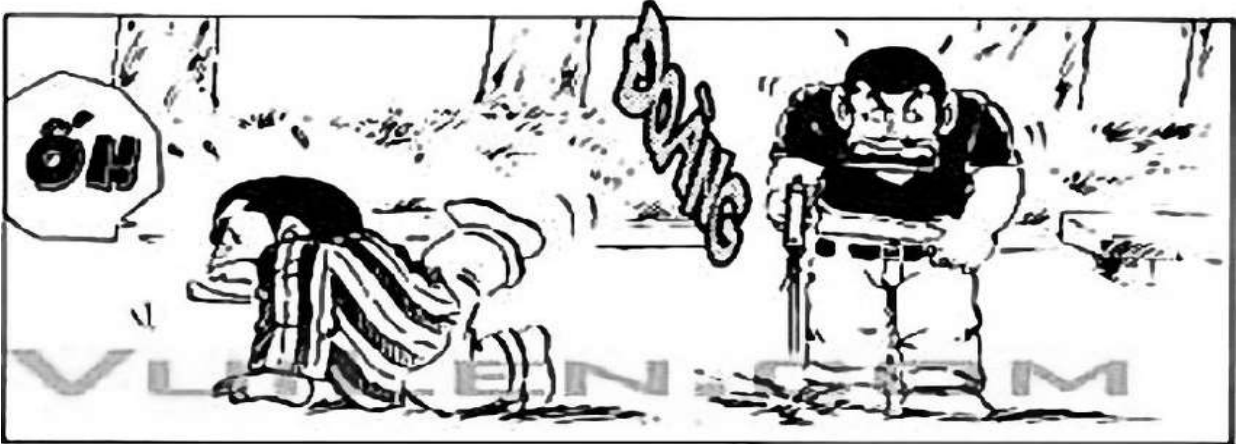


ĐÃ ĐI CHÂN
ĐẤT CÒN BỊ VẤP
PHẢI CỤC ĐÁ
TỜ...

KHÔNG KIỆP,
AI MÀ NGỒ LẠI
RA NÔNG NỐI
NÀY CHỦ.















Chuyện thứ 19/6

Tường thuật trực tiếp “Cuộc chiến tâm lý”









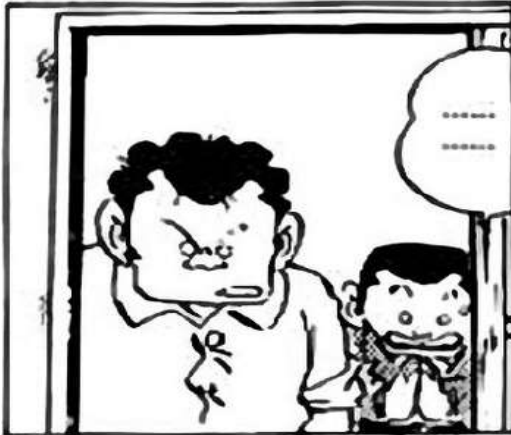






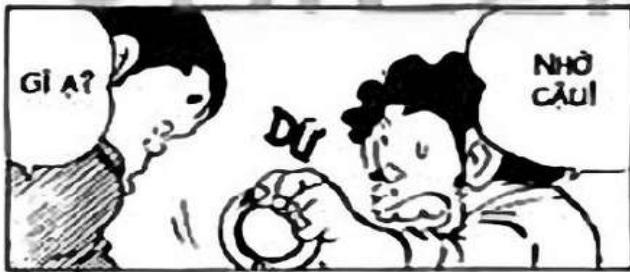








* Tiếng Nhật là Rokuzan, ghép chữ Roku (nghĩa là "6") trong tên Rokuma với "zan" là hậu tố dùng khi gọi tên người lớn. "ro" đi đồng âm với "3", chữ "zan" Tetsu mới hiểu Rokuzan thành "chín nút".





KỂU GI TA CÙNG TIỀN NGƯỜI VỀ CHẤU ÔNG BÀ NGÀY TẬP LẠI!

VÌ HẠI TAY MÀ RẢNH RANG



DI TÍNH SỐ MÂY THẲNG ĐẤU GẤU CÒN KHOẢ HƠN!

YÊN TÂM. TÔI KHÔNG THỀM ĐỘNG VÀO LŨ CỜM MÂY NGƯỜI ĐẤU.

CÓ BẾT VÌ SAO TA PHẢI TRỜI TAY LẠI KHÔNG?

T... TEN KHÔN KIỆP!



NÓI THẾ LÀ CHƯA BIẾT UY LỰC CÚ ĐẤM NGÀN CÂN CỦA TETSU RỒI.

GIỜ THÌ GIẾT THỬ XEM!

Tên cảnh sát ngu ngốc.

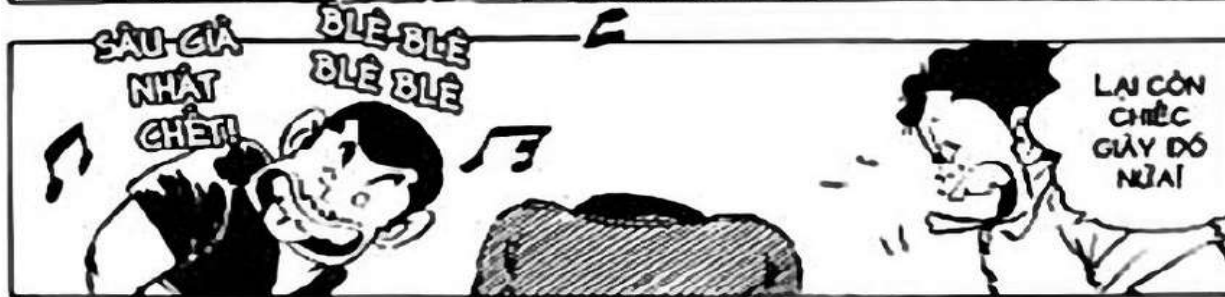


ĐÓ NHÀ QUÊ

Ờ ĐẤU

Ờ ĐẤU

NGƯỜI LẤY KHẨU SÚNG Ở ĐẤU RA?



SẦU-GÀ NHẬT CHẾT!

BLE-BLE BLE-BLE

LẠI CÒN CHIẾC GỖ ĐÓ NỮA!



Cuộc đấu khẩu hiếu-chết-liền kiểu 1+1=quần đùi tiếp tục diễn ra...

Trời a...







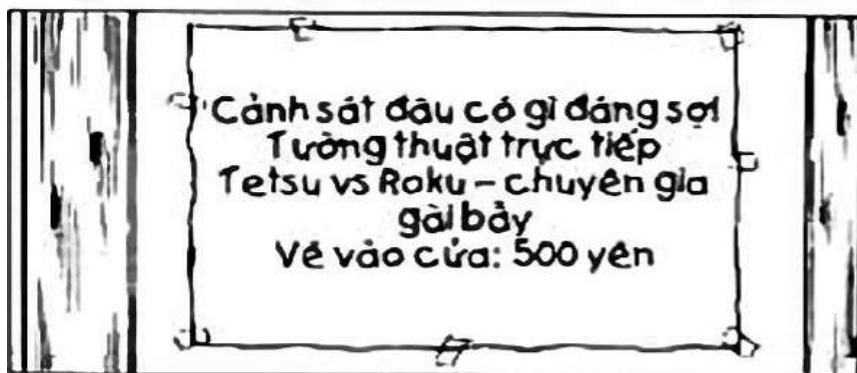














VUILEN.COM



Chuyện thứ 197

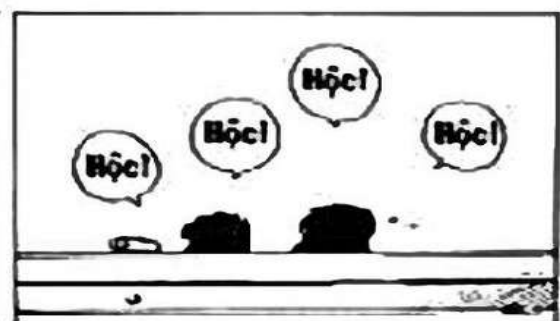
Càng nhiều số 0 càng có hại cho sức khỏe





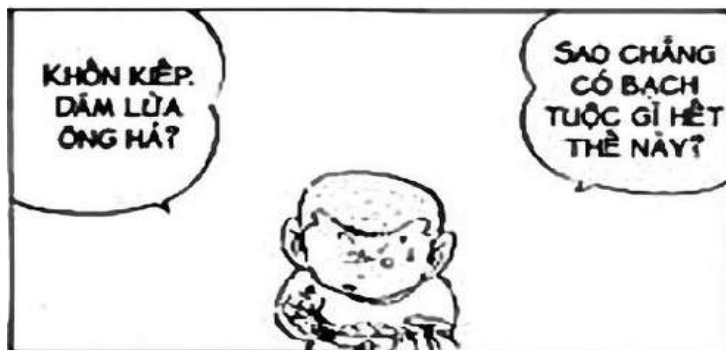




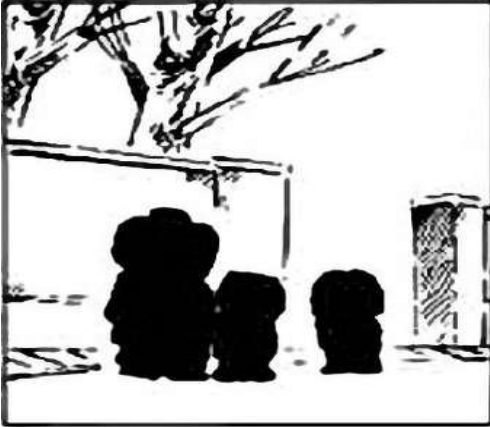


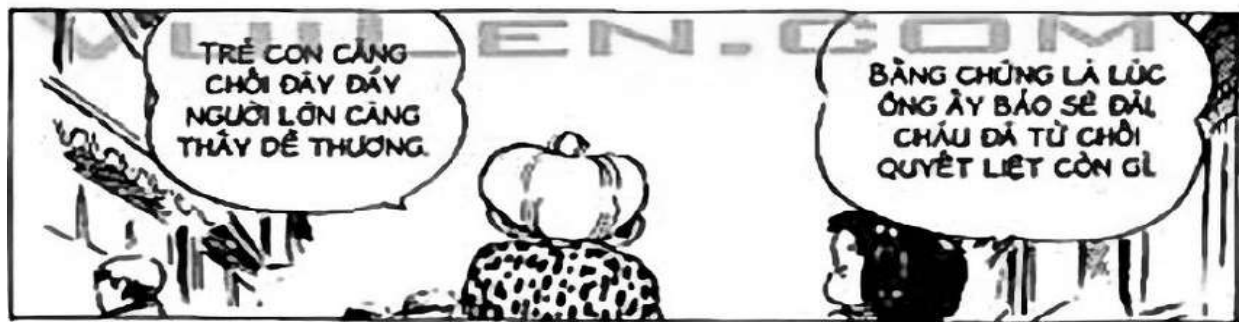




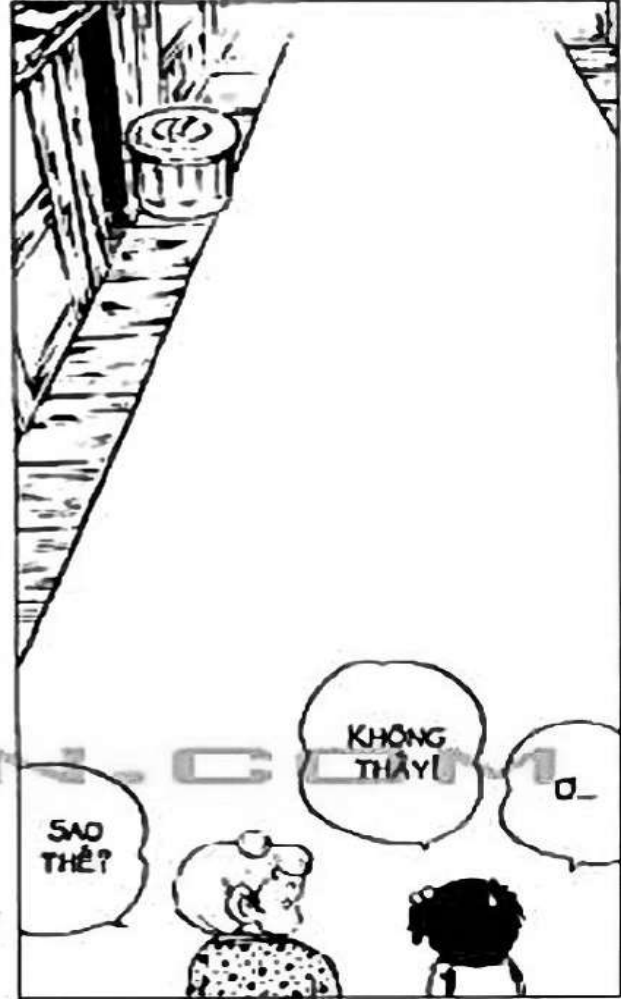












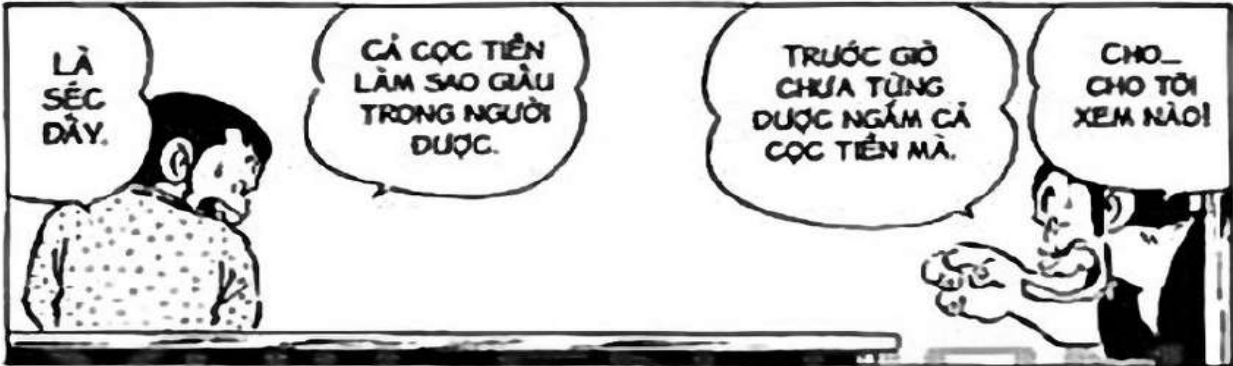


















Chuyện thứ 198

Trio Los Panchos



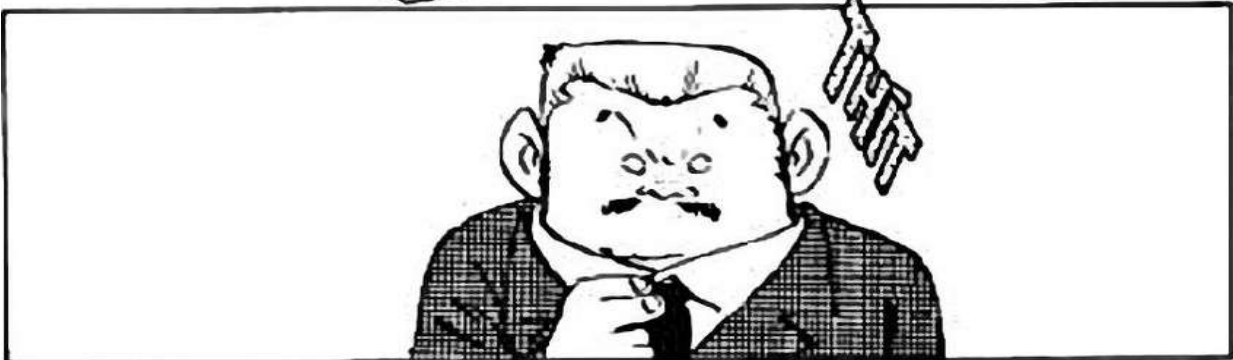








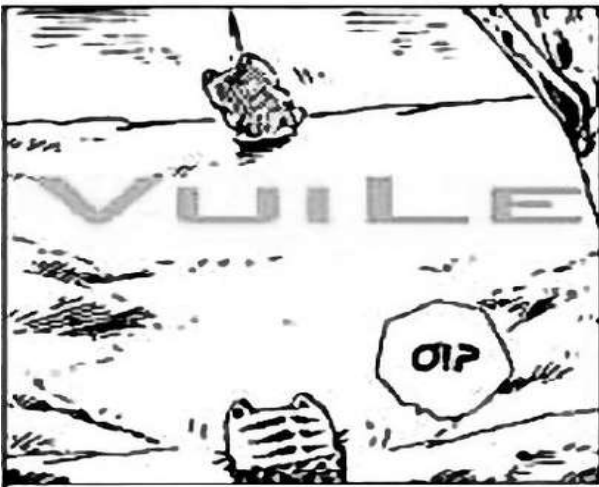


















Hay sửa lại thành 'chuyên gia làm đứt thun quần' nhá?

Gọi bằng 'ông' có gì là không được?

Sao lại 'ông'?



Chủ mày đang khó chịu trong người à?



Chơi với ông nhiều khi bị đẩy vào cảnh tên tò khác gì bị đứt thun quần!

Nghĩa là sao?



Chết

Xin lỗi nha.

mà ăn tuôn thế hả?

Chủ... chả cảnh giác gì



Là chả cá dơi

Bộ chú nhìn mà không thấy gì sao?



AI NÓI CHUYỆN DỐI

Ta xin phép ăn một cây chả cá có được không?

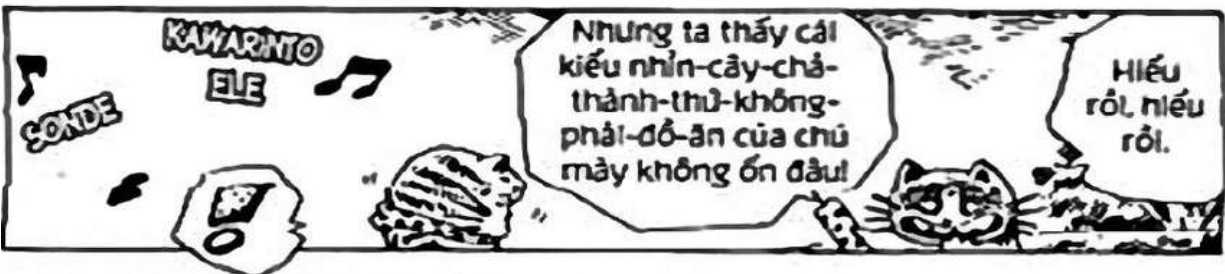


Đầu chú chỉ nghĩ được vậy thôi ư?

Có cá lỏ đây này.

Đúng là chả cá thật.









* Trường học ở Nhật bắt đầu năm học mới vào mùa xuân (tháng 4)





Vụ đó tui "trút" ngay lên đầu Tetsu rồi còn gì!

NÊN DÁNH JUNIOR?

CHẲNG LẼ MÀY GIẬN TAO



Là do nó tự làm tự chịu thôi.

JUNIOR SAO THẾ?

C... CỤC SÁT!



Ta đã ngăn rồi mà không nghe cơ.

Không thể để Chie thấy khuôn mặt đáng xấu hổ này được.

NH... NHÚNG MÀ...

CHE, CHÀU NÓI CHUYỆN VỚI MÈO Ụ?



Bệnh đau mà bệnh!

Cái kiểu hung hăng quá mức của chú mày đúng là "bệnh" thật rồi.

Giờ đã sáng mắt ra chưa?



Panchos hay Pampers gì cũng mặc.

Tụi nó tự xưng là Trio Los Panchos đúng không?

Lũ khốn đó...

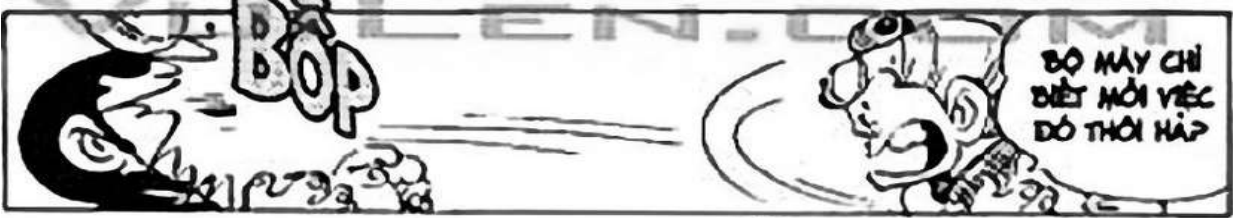


SỢ QUÁ!

Tưởng tui nó là Đại sứ thân thiện, ai dè lại là võ sĩ quyền anh đến từ Mexico.

Tại cháu chú quan chú độ.

Chú mày hung hổ quá nên quên cả phòng thủ đấy thôi!

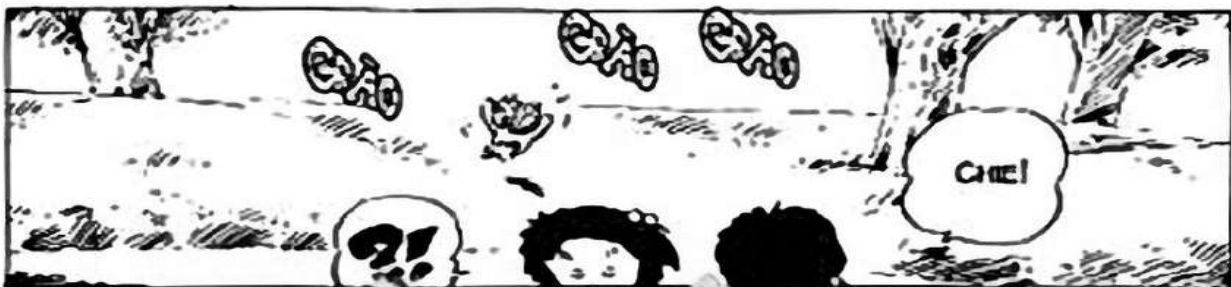


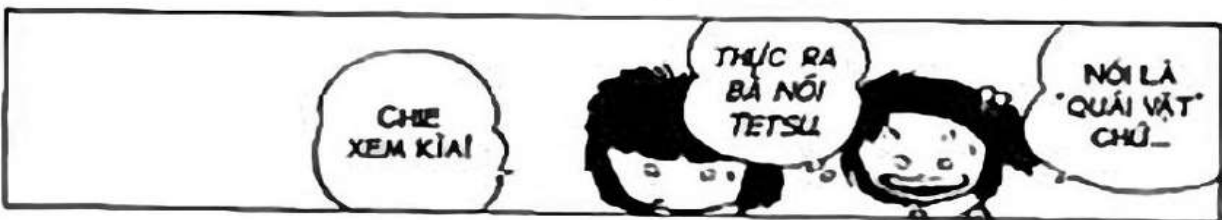
Chuyện thứ 199

Chạy, chạy nữa, chạy mãi

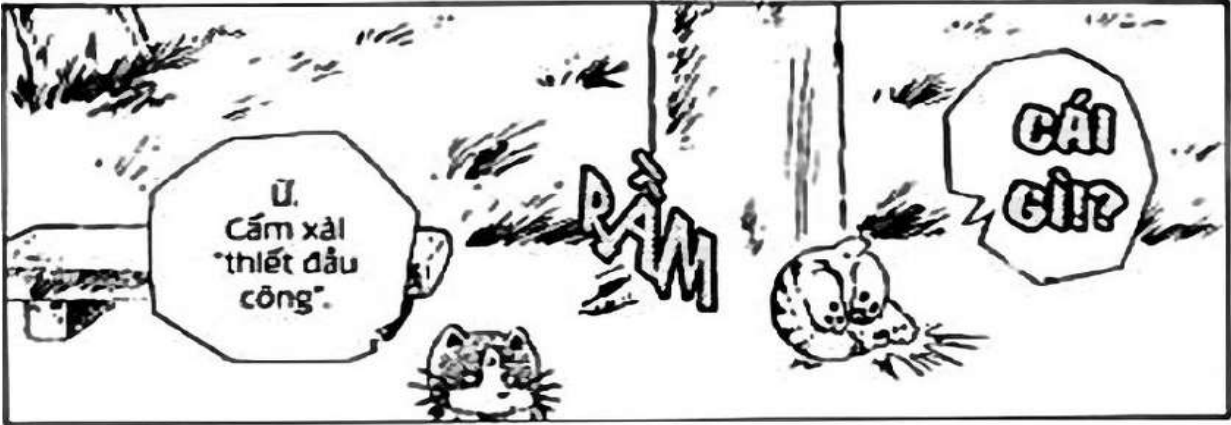








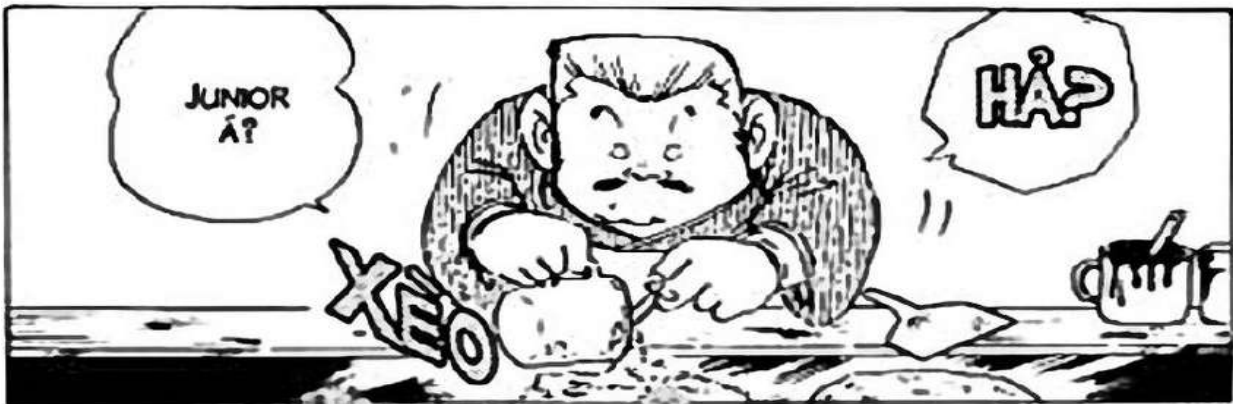
























* Bare Knuckle là phong cách đấu quyền anh không mang găng tay ở thời kì đầu





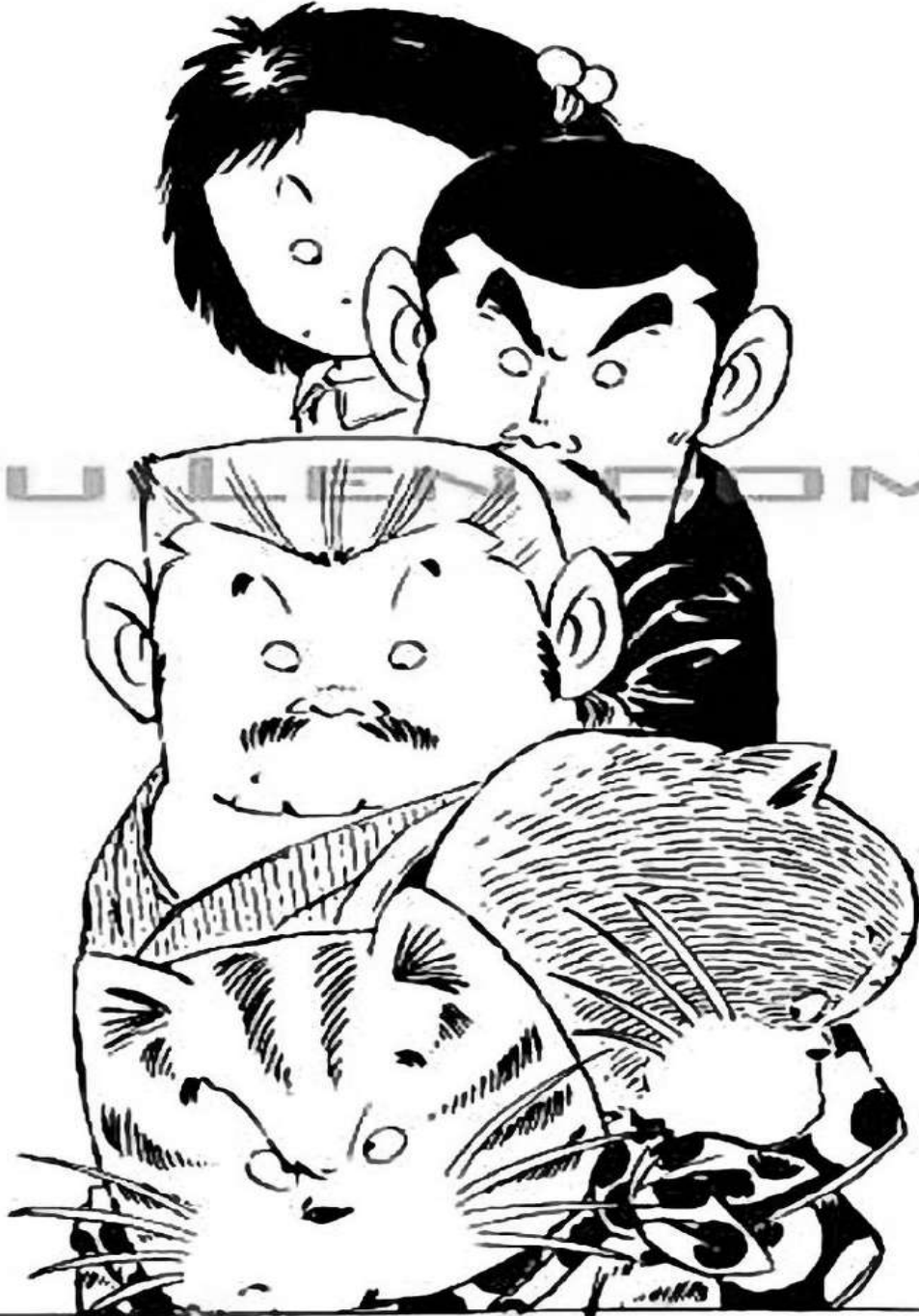




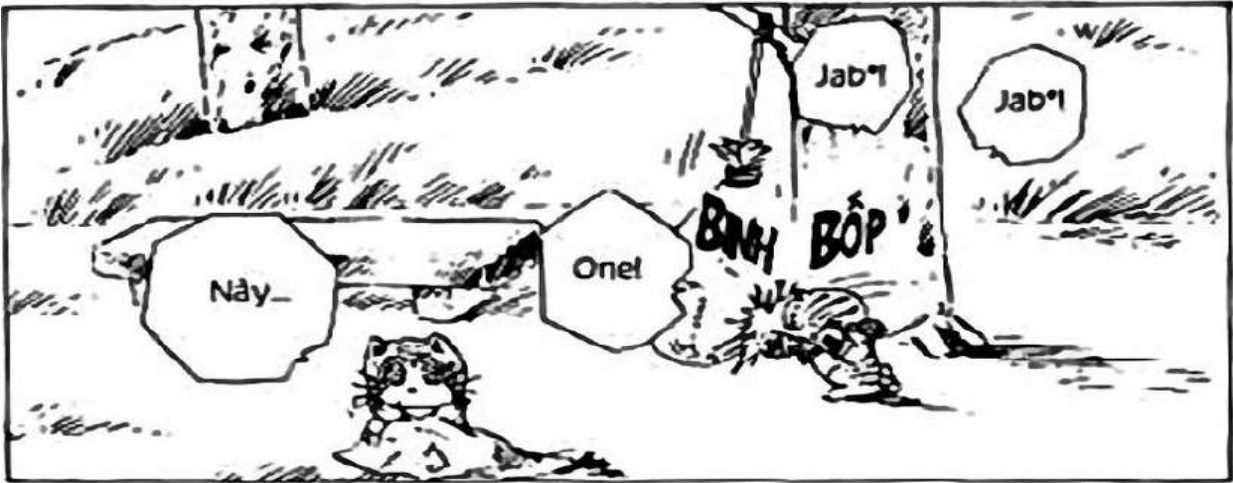


Chuyện thứ 200

Ông lão nói tiếng mèo



* Bón đánh liên tục vào mặt, vào người đối thủ trong quyển ảnh













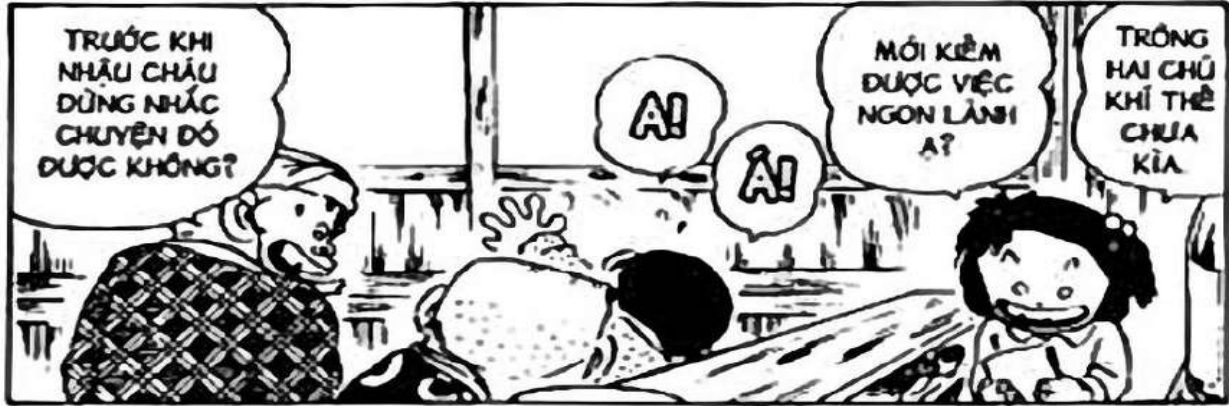


























Chuyện thứ 201

Trận tranh đai vô địch thế giới hạng meo meo - phần 1



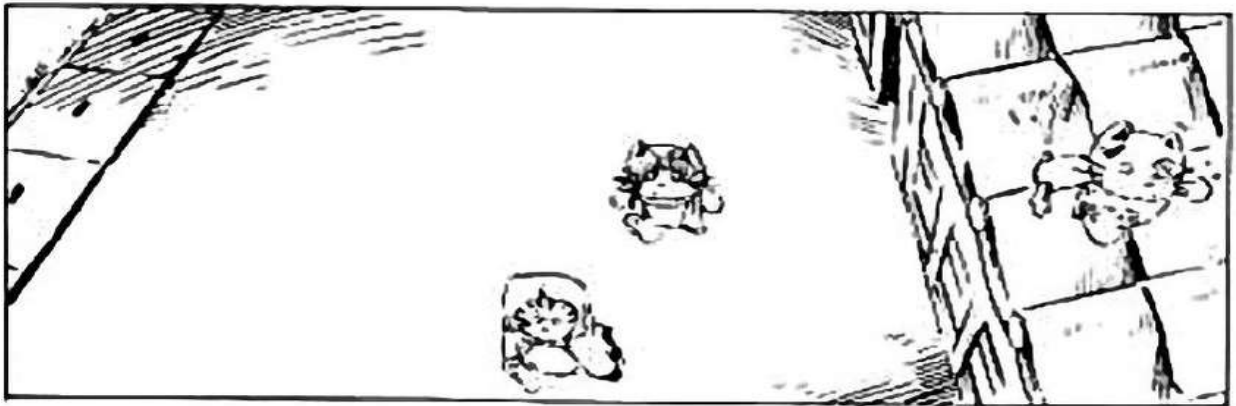






































Chuyện thứ 202

Trận tranh đai vô địch thế giới hạng meo meo - phần 2

15 hiệp của trận đấu tranh đai vô địch thế giới hạng meo meo sắp sửa bắt đầu.

Đúng là chẳng phân biệt nổi.

Tính ba chọi một chắc?

Hay thật. Cả lũ rù nhau xuất hiện.



Thích thì cả ba cùng ra một lúc cũng được.

Cháu cóc quan tâm.

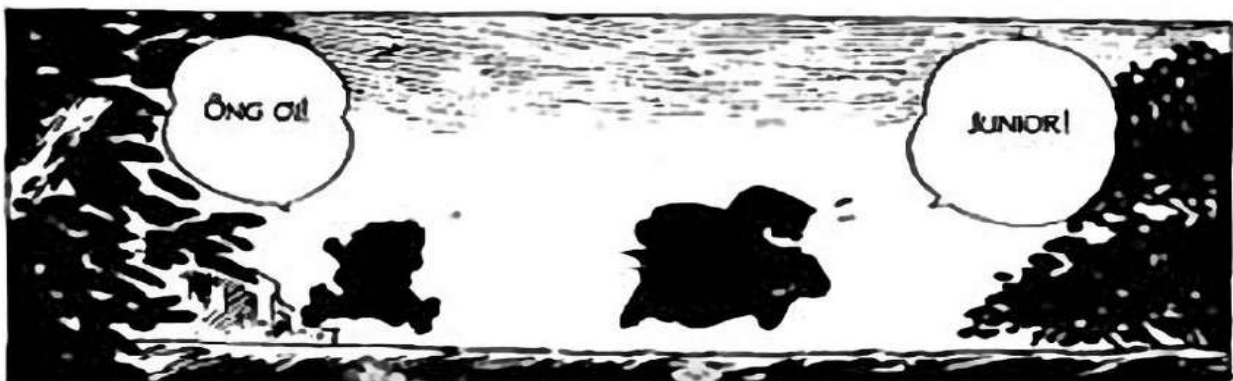
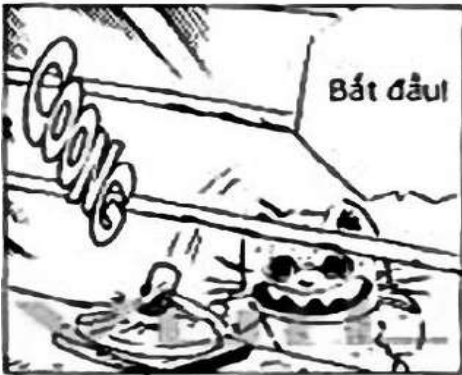
Một trong ba tên đó đang là đương kim vô địch đấy.



Góc màu đỏ, là đương kim vô địch thế giới Bimintel "Hổ mang bánh".







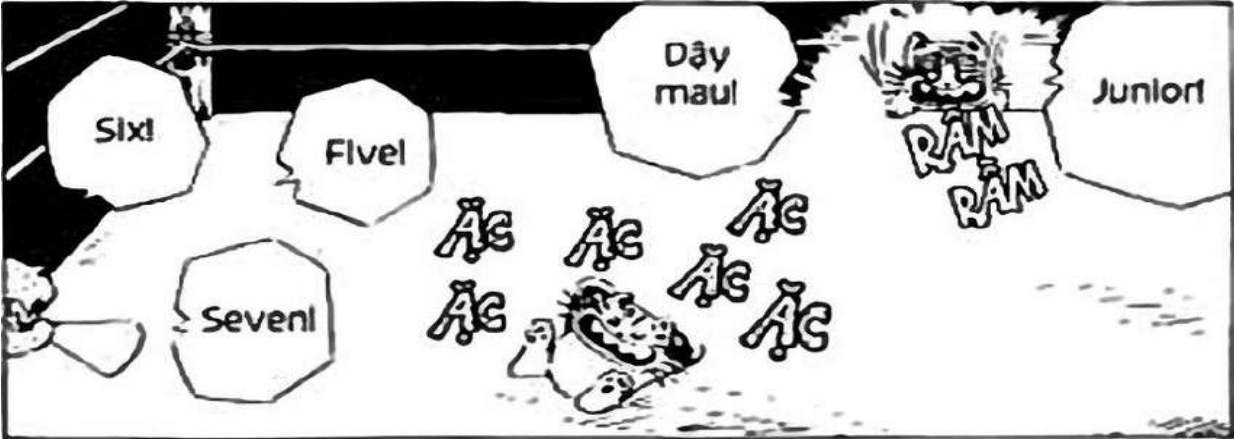






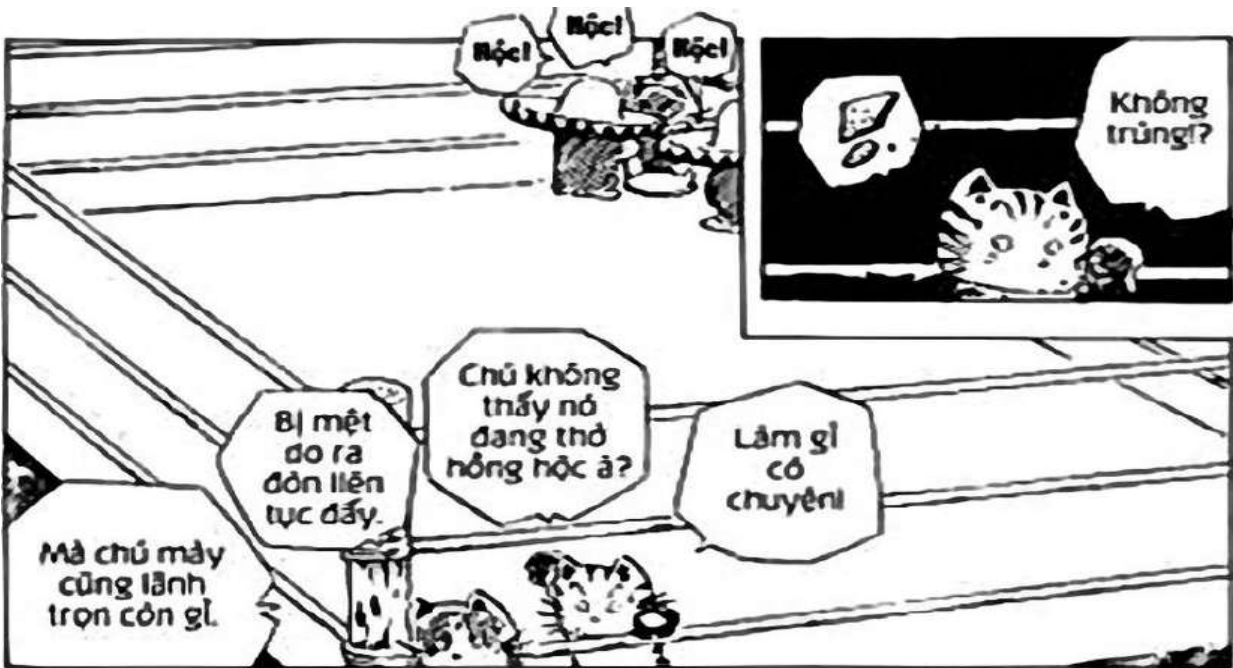


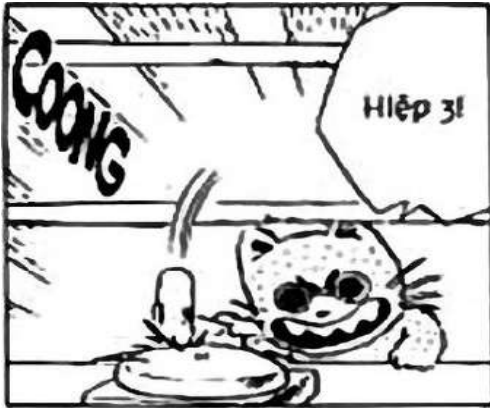


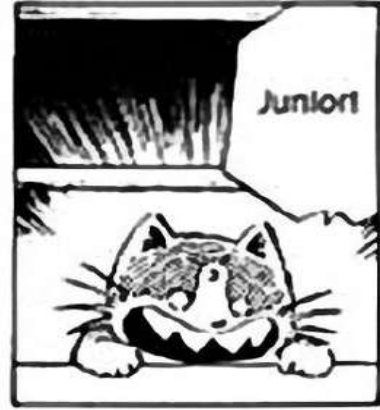




























VÀ TRỞ NÊN
CỰC KÌ
DANG SỢ.

ĐIÊN ĐÊN TRÊN
SÀN ĐỀU LÀM
KHẨN GIẢ
CƯỜNG NHỆT
MỘT CÁCH THẬT
QUÁ



Mặt chú
mày trông
ghê chết
được.

HA
HA
HA

Lần này đảm
bảo nó đừng
hông mà
ngóc dậy nổi!

Anh
oil

Anh

Kết
thúc
niệp &!



Cả thế
chất lẫn tâm
hồn cháu đều
là đại diện mẫu
mực cho Nhật
Bản đấy!

Mà này, thế lúc
là một chuyện,
nhưng đầu óc
chú mày vẫn ổn
đấy chứ?

Chú
khỏi
lời!



Chú muốn nói
mặt mũi cháu
thế này sẽ bị đá
trong lần hẹn hò
đầu tiên chú
gì?

Con trai
cần chỉ
mặt đẹp!

Tự nhiên
chú mày
nói linh tinh
gì vậy?



ÔNG
RƯỢU
ĐÓ...

CHÁU CÓ HIỂU CHO
TÂM TRẠNG CỦA
MỘT NGƯỜI THẦY
CON TRAI BỊ ĐÁNH
NGAY TRƯỚC MẶT MÀ
CHẴNG THỂ LÀM GÌ
KHÔNG...

NÀY GỜ
CHÁU XEM
CÒN CHẬM
CHỮ HƠN CẢ
TA MÀ!

lời

lời



KHÔNG
DÁM XEM
TẾP NỮA!

MỘT CỐ BÈ HÊN
LÀM MỒI CỜ
CHUNG KẼY
CẢNH ĐÓ MỒI
CỜ PHẢI...



MUỐN BIẾT CÂU
CHUYỆN KẾT THÚC
THEO CÁCH BẮT
NGO THỂ NÀO, CÁC
BẠN HÃY ĐÓN
YEM PHẦN SAU
NHÉ.

SAO MÌNH
LẠI NẪM
NGỦ Ở
ĐÂY NHỈ?

Ồ...?

TRONG KHI ẤY
TETSU ĐÃ BẮT
CÁI TÌNH.

VUILEN.COM

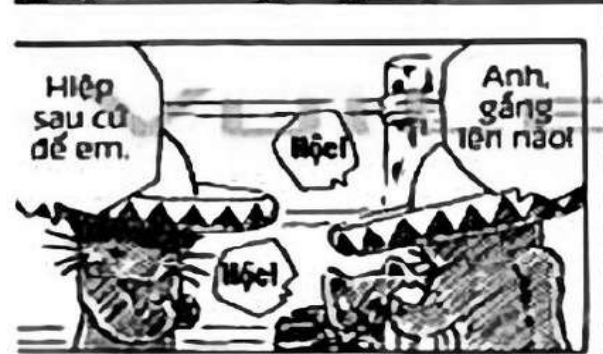
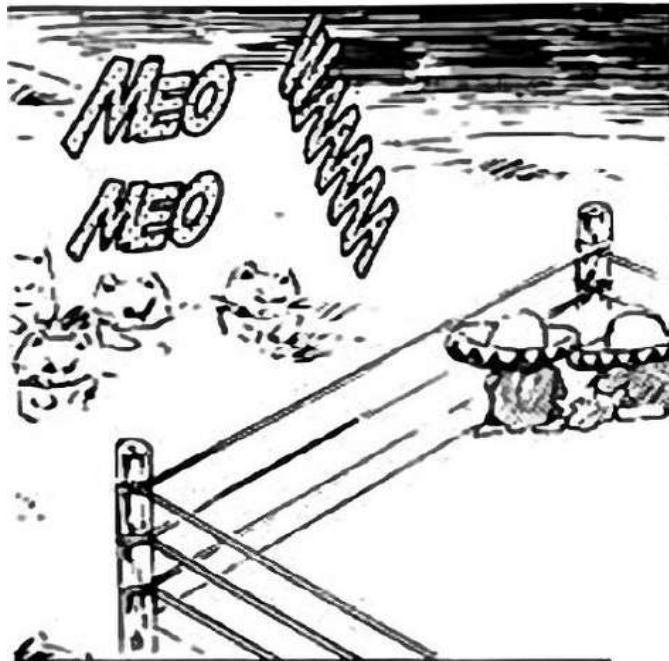


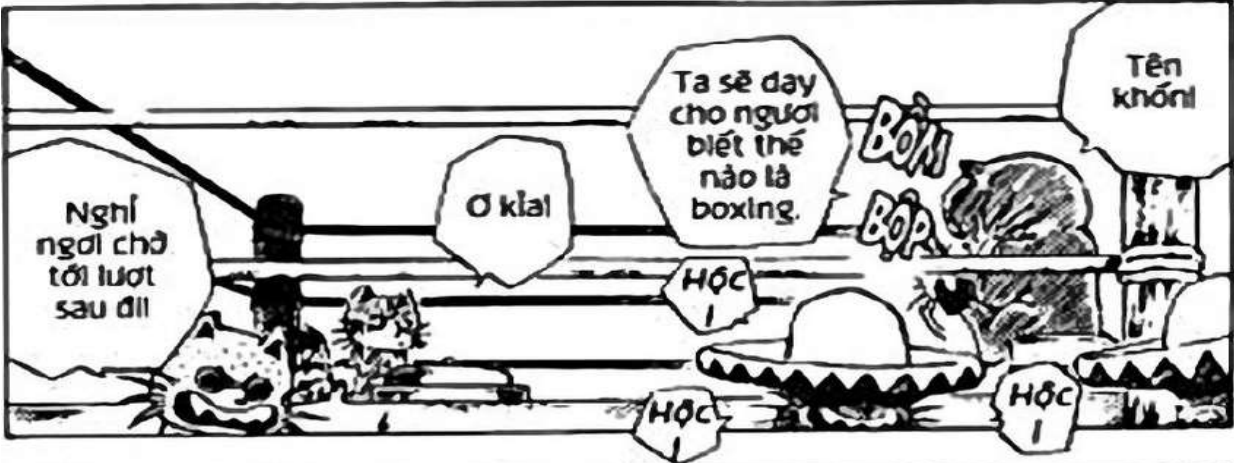


Chuyện thứ 203

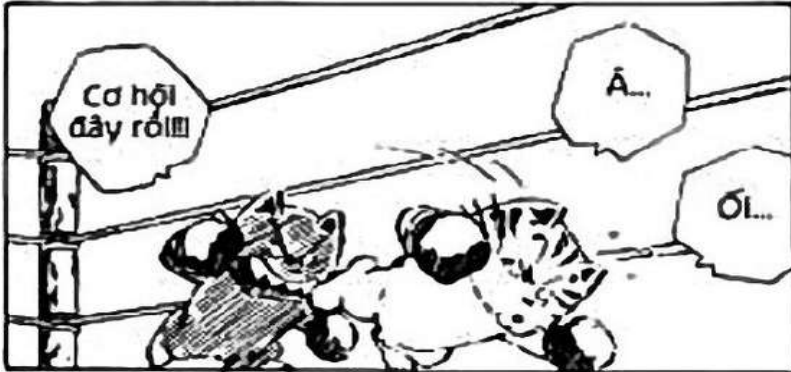
Trận tranh đai vô địch thế giới hạng meo meo - phần 3







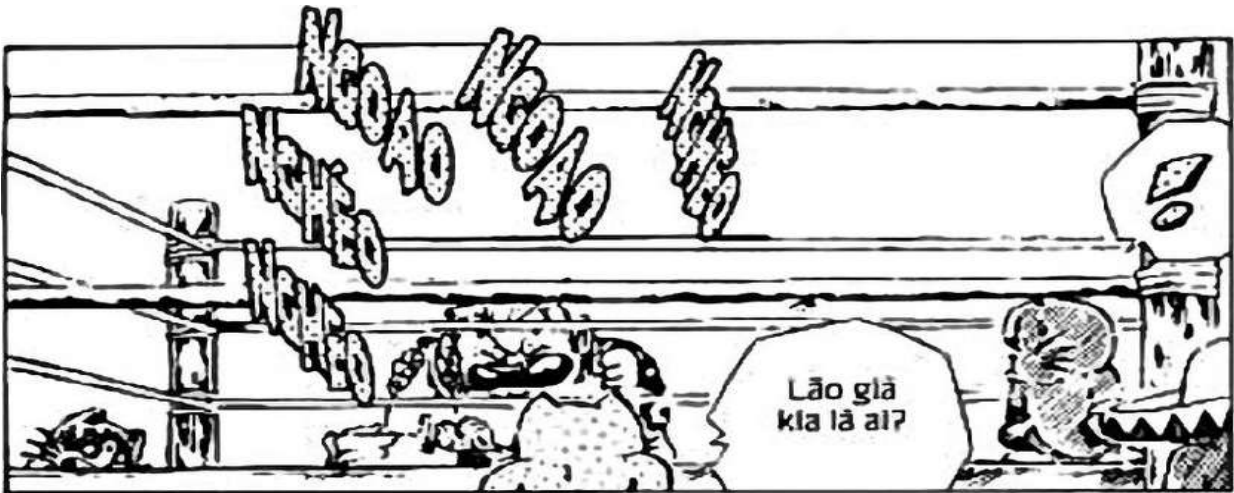




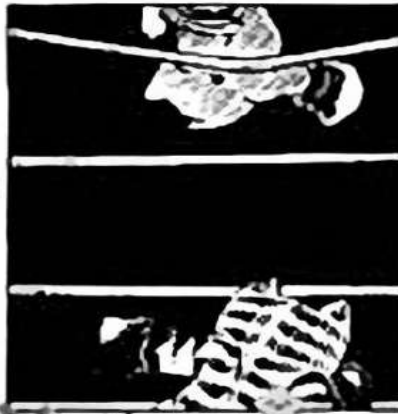
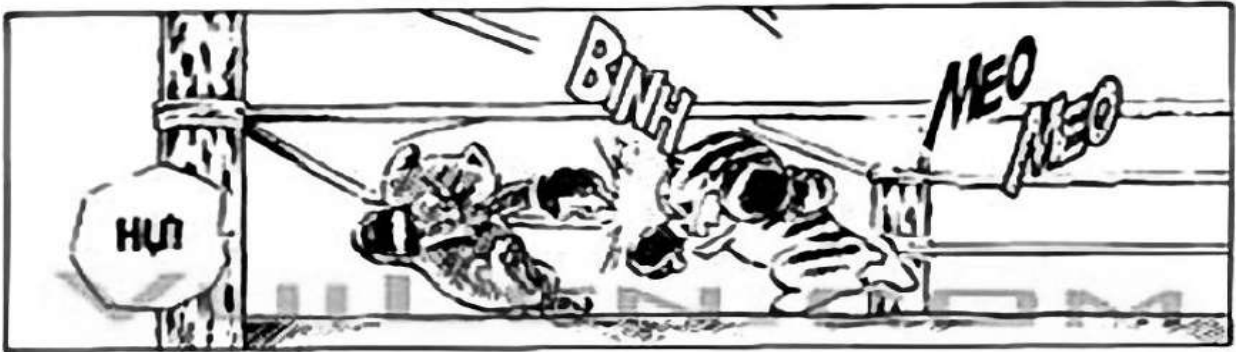




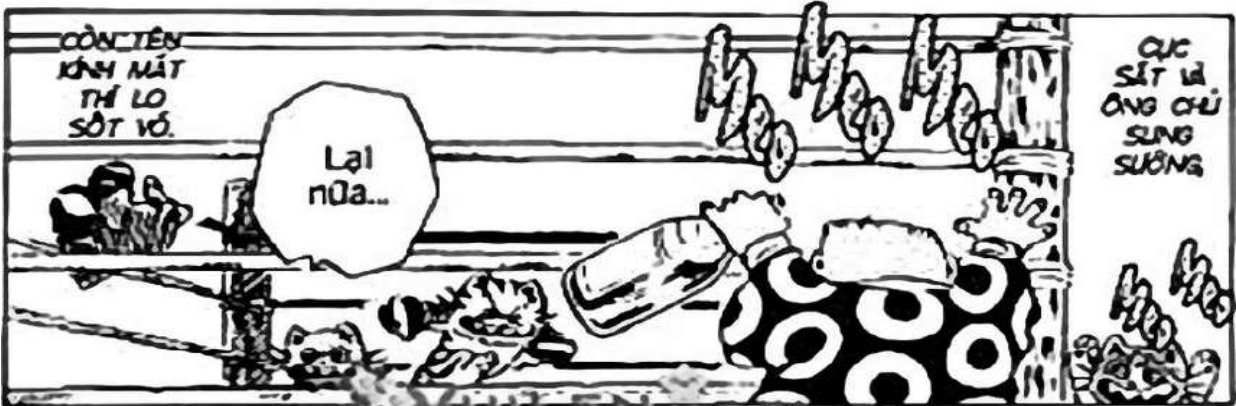












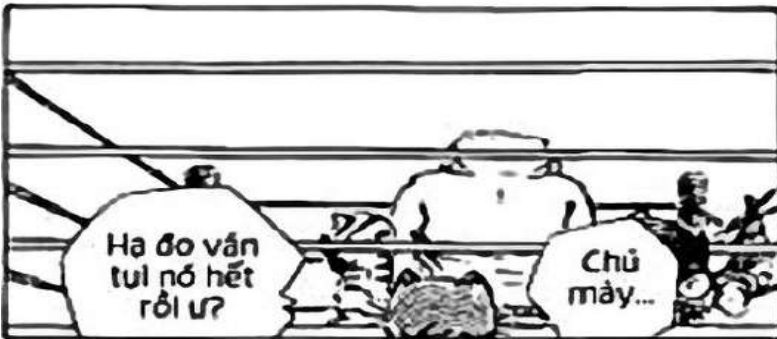
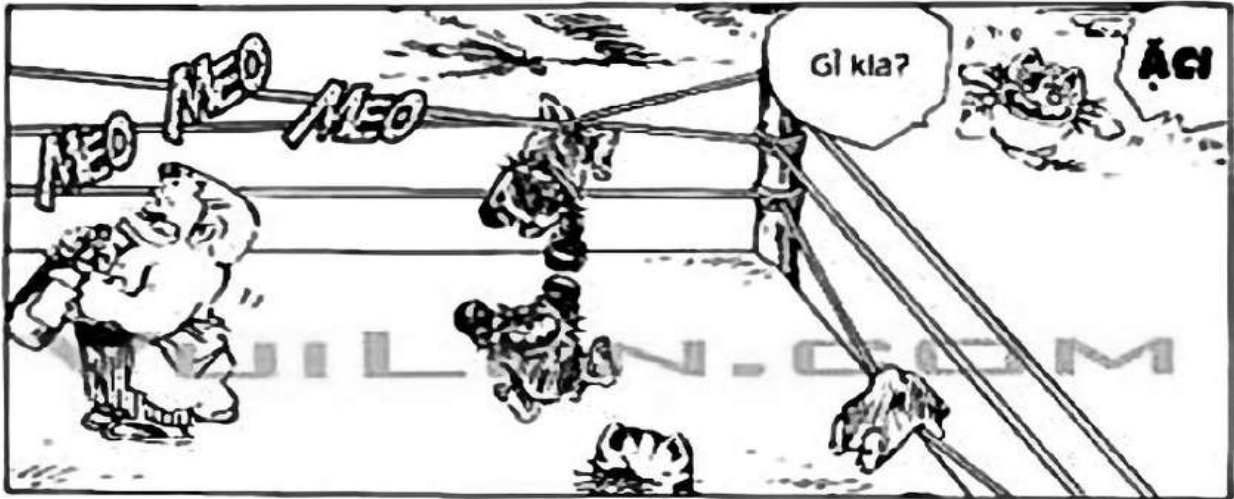










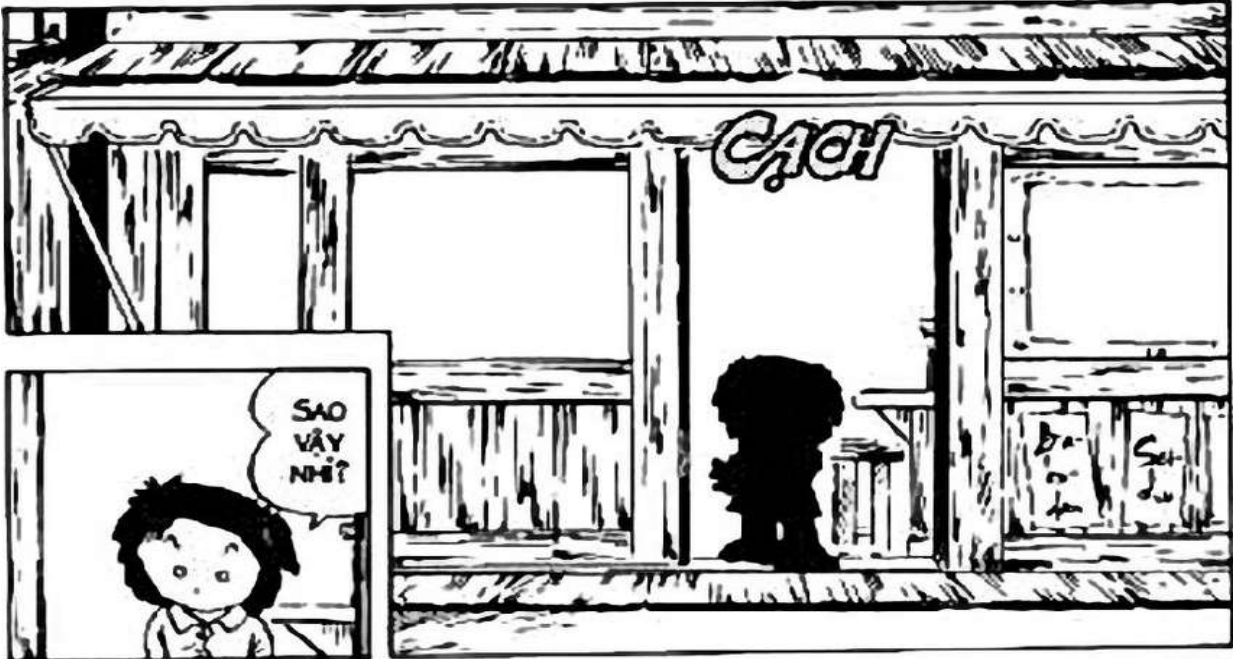




Chuyện thứ 204

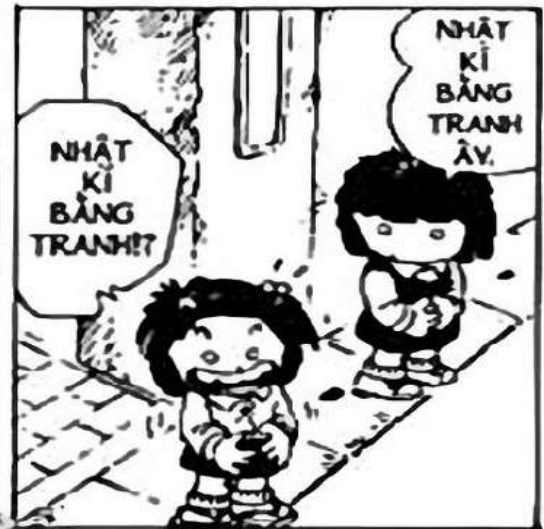
Bài tập bất hạnh



























CON NÓI
GÌ BA
CHĂNG
HIỂU.

ĐÂY
NÀY.



VỤ NÀY
LÀ VỤ
GÌ?

Ý BA LÀ
GIÚP VỤ
NÀY CƠ.

À.



TETSU
NÓI VỚI VẤN
GÌ THÈ?

NÊN KÈ NÀO
PHÁ VỠ QUY
ĐỊNH SẼ BỊ ẮN
DÂM ĐỨNG
KHÔNG?

CON DÁN TỜ
GIẤY NÀY ĐỂ
CẤM NGƯỜI TA
VÀO.



VỚI
AL?



GIỜ CON
PHẢI LÀM
BÀI TẬP VỀ
NHÀ.

BÀI
TẬP VỀ
NHÀ?



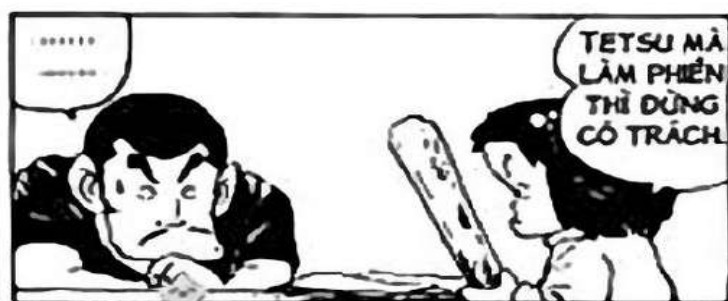
VỚI
TETSU
CHỮ AL

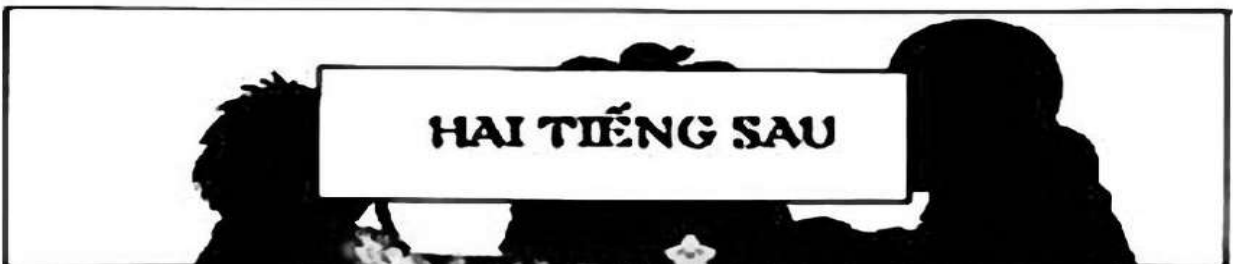


ĐÁU
TETSU
DANG NGHĨ
GÌ KHÔNG
BẾT.

NHỜ BA LÀM BÀI
GIÚP ĐẢM BẢO
NGÀY MẠI CON BỊ
DƯỚI HỌC LƯỜN
ĐÓ.

CON
CỨNG
GAN TỜ
NHÈ.







978-604-2-01340-6



6142200650017

Giá: 28.000đ

JARINKO CHIE

© 1978 ETSUMI HARUKI

First published in Japan by Futabasha Publishers Ltd. in 1978.

All Rights Reserved

The Vietnamese language edition published by arrangement with Futabasha Publishers Ltd., Tokyo

through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

Bản quyền tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng 2013.

www.nxbkimdong.com.vn

www.facebook.com/nxbkimdong



VUILEN.COM

DÀNH CHO LỬA TUỔI 15+

